

L'ORÉAL

CHÍNH SÁCH LÊN TIẾNG CỦA TẬP ĐOÀN

2018



Tài liệu này được dịch ra nhiều ngôn ngữ.
Bản tiếng Pháp sẽ là tài liệu tham khảo chính tại các quốc gia nói tiếng Pháp.
Bản tiếng Anh sẽ là tài liệu tham khảo chính tại các quốc gia khác.

LỜI NÓI ĐẦU

Tại L'ORÉAL, chúng ta mong muốn sẽ trở thành một công ty tiêu biểu.

Đặc biệt, việc tôn trọng pháp luật và các Nguyên tắc Đạo đức của chúng ta – **Tính chính trực, Tôn trọng, Dũng cảm và Minh bạch** - là điều rất cần thiết.

Chúng ta nhận ra rằng, tùy từng thời điểm, có những điều có thể không đúng và cần phải cải thiện. Chúng ta càng biết sớm thì chúng ta sẽ có biện pháp xử lý sớm.

Chính sách này nhằm mục đích làm rõ khi nào và bằng cách nào, Nhân Viên Chính Thức, Nhân Viên Thuê Ngoài của L'ORÉAL, cũng như Đối tác khác của L'OREAL, như định nghĩa dưới đây, có thể lên tiếng và lập báo cáo "Speak Up" (sau đây gọi là "Lên Tiếng").

Chính sách này cũng giải thích cách thức các báo cáo Lên Tiếng được xử lý trong một khung thời gian hợp lý để thực hiện những hành động thích hợp, nếu cần thiết, bất kể những người có liên quan.

Chính sách này của Tập đoàn có thể có những nội dung trái với pháp luật địa phương của một quốc gia cụ thể. Nếu có thể, những nội dung đó sẽ được nêu ra trong chính sách hiện hành. Trường hợp pháp luật địa phương đưa ra các tiêu chuẩn cao hơn so với quy định của chính sách hiện hành thì áp dụng pháp luật địa phương, nếu chính sách hiện hành quy định tiêu chuẩn cao hơn thì áp dụng theo chính sách hiện hành, trừ khi tiêu chuẩn đó là trái pháp luật.

Việc xử lý báo cáo Lên Tiếng sẽ cho phép xử lý dữ liệu cá nhân.

"L'ORÉAL" có nghĩa là L'ORÉAL SA, tất cả các công ty con và công ty được kiểm soát bởi Tập đoàn L'ORÉAL trên khắp thế giới, cũng như Quỹ L'ORÉAL Foundation.

1- BÁO CÁO LÊN TIẾNG TỪ NHÂN VIÊN VÀ CỰU NHÂN VIÊN CỦA L'ORÉAL

“Nhân Viên” có nghĩa là:

- tất cả các nhân viên, các trưởng phòng hoặc các giám đốc của L'ORÉAL, bất kể làm việc toàn thời gian hay bán thời gian, có thời hạn hay không xác định thời hạn; và
- tùy thuộc vào quy định hạn chế của pháp luật địa phương, nhân viên đã rời khỏi L'ORÉAL và đã làm báo cáo Lên Tiếng trong thời hạn ít nhất 2 tháng kể từ ngày làm việc cuối cùng của họ.

BƯỚC 1: PHÂN BIỆT GIỮA NÊU LÊN THẮC MẮC/PHÀN NÀN VÀ MỘT BÁO CÁO LÊN TIẾNG

Bất kỳ Nhân Viên nào muốn làm báo cáo Lên Tiếng có thể thực hiện theo quy trình được mô tả dưới đây.

Việc sử dụng hệ thống Lên Tiếng của L'ORÉAL là không bắt buộc. Có những biện pháp thay thế hiện có để nêu lên thắc mắc/phàn nàn (ví dụ: ban điều hành /người quản lý, bộ phận Nhân sự, đại diện nhân viên, vv...). Các hệ thống tổ giác khác cũng có thể có tại một số công ty thuộc L'ORÉAL.

Nhân Viên có thể tiếp tục sử dụng những biện pháp thay thế này nếu muốn. Tuy nhiên, các thắc mắc/phàn nàn được nêu ra bằng các biện pháp thay thế được mô tả ở trên sẽ không đáp ứng điều kiện là một báo cáo Lên Tiếng được thực hiện theo chính sách này.

Báo cáo Lên Tiếng bao gồm việc tiết lộ /tố giác một cách vô tư và thiện chí đối với các hành vi sau:

- hành vi phạm tội (nghiêm trọng hoặc ít nghiêm trọng), hoặc
- vi phạm nghiêm trọng và rõ ràng pháp luật hoặc các quy định, hoặc
- một tình huống có thể gây ra mối đe dọa hoặc tổn hại nghiêm trọng đến lợi ích cộng đồng (liên quan đến sức khỏe cộng đồng, an toàn hoặc lợi ích cộng đồng), hoặc
- hành vi hoặc tình huống trái với Quy tắc Đạo đức hoặc Chính Sách Đạo Đức của Tập Đoàn, hoặc
- sự vi phạm nghiêm trọng trên thực tế hoặc tiềm ẩn liên quan đến quyền con người hoặc các quyền tự do cơ bản, hoặc
- sự vi phạm nghiêm trọng trên thực tế hoặc tiềm ẩn liên quan đến sức khỏe và sự an toàn hoặc môi trường, hoặc
- việc cố ý che giấu bất kỳ vấn đề nào nêu trên, hoặc
- trả đũa việc làm báo cáo Lên Tiếng hoặc liên quan đến việc xử lý những báo cáo Lên Tiếng này

đã xảy ra, đang xảy ra hoặc có khả năng xảy ra và liên quan đến L'ORÉAL, hoặc một trong các Nhân Viên, Nhân Viên Thuê Ngoài hoặc các đối tác kinh doanh của L'ORÉAL mà Nhân Viên trực tiếp biết rõ.

Một Nhân Viên được xem là “có thiện chí” khi họ cung cấp các thông tin mà họ tin là đầy đủ, công bằng và chính xác cho phép họ có lý do hợp lý để tin vào tính trung thực của thông tin mà họ đưa ra, mặc dù nếu sau đó phát hiện ra họ bị nhầm lẫn.

Nếu một Nhân Viên nhận ra họ đã nhầm lẫn sau khi đã làm báo cáo Lên Tiếng thì phải ngay lập tức thông báo đến người mà họ nộp báo cáo Lên Tiếng.

Một nhân viên được xem là “vô tư” khi họ làm báo cáo Lên Tiếng mà không mong đợi được nhận thù lao hoặc quyền lợi vật chất nào.

Chính Sách Đạo Đức của Tập đoàn là tất cả các chính sách được ký bởi ngài Phó Chủ tịch Cấp Cao kiêm Trưởng Ban Đạo Đức của Tập Đoàn, (sau đây gọi là “CETHO”), là người đại diện thường trực của Tập Đoàn do Tổng Giám đốc Điều hành của Tập đoàn bổ nhiệm, cũng như hướng dẫn «Cách Chúng Ta Ngăn Ngừa Tham Nhũng».

“Trả đũa” nghĩa là loại một người ra khỏi quy trình tuyển dụng hoặc cơ hội tiếp cận một chương trình thực tập hoặc chương trình đào tạo chuyên nghiệp cũng như xử lý kỷ luật, sa thải hoặc đe dọa họ, áp dụng cho họ các biện pháp đối xử bất lợi khác hoặc thực hiện các biện pháp phân biệt đối xử với họ liên quan đến các nghĩa vụ cơ bản, bồi thường, chia sẻ lợi nhuận, phân bổ cổ phần, đào tạo, sắp xếp lại nhân sự, trình độ chuyên môn, xếp hạng, thăng tiến, điều chuyển hoặc gia hạn hợp đồng lao động hoặc hợp đồng làm việc tạm thời. Các hành động quấy rối và ức hiếp cũng có thể được xem là trả đũa tùy vào các sự kiện và hoàn cảnh thực tế.

BƯỚC 2: LÀM BÁO CÁO LÊN TIẾNG

2.1 Người Lên Tiếng có thể làm báo cáo Lên Tiếng gửi đến người có thẩm quyền, cụ thể là thành viên của Tập Đoàn, Ban Điều Hành Vùng hoặc Quốc Gia trong phạm vi quản lý của họ hoặc Liên Lạc Viên Đạo Đức (Ethics Correspondent) của họ. Để nhanh chóng xử lý các báo cáo Lên Tiếng, công ty đề nghị việc Lên Tiếng nên thực hiện bằng văn bản hoặc phải được xác nhận lại bằng văn bản việc Lên Tiếng đã được thực hiện bằng lời trước đó.

Thông tin liên hệ của Liên Lạc Viên Đạo Đức được nêu chi tiết tại website <http://ethics.loreal.wans>. Nhân Viên có thể làm báo cáo Lên Tiếng gửi đến CETHO thông qua:

- trang web bảo mật L'ORÉAL SPEAK UP: www.lorealSpeakup.com. Trang web này do một nhà cung cấp bên ngoài quản lý và được ràng buộc bằng nghĩa vụ bảo mật nghiêm ngặt; hoặc
- gửi thư đến địa chỉ: Mr. Emmanuel LULIN, SVP & Chief Ethics Officer, L'OREAL, 41 rue Martre, 92110 Clichy, France (vui lòng ghi rõ ngoài bì thư “To be opened only by the recipient” (Chỉ được mở bởi người nhận)).

Vì lý do bảo mật, việc gửi báo cáo lên Tiếng bằng thư điện tử, fax hoặc điện thoại không được khuyến khích.

2.2 Trong báo cáo lên tiếng của mình, người lên Tiếng miêu tả một cách khách quan nhất có thể và chi tiết về mối quan ngại của mình. Và người lên tiếng nên:

- chỉ rõ khi nào và bằng cách nào họ nhận thức được vấn đề,
- trong phạm vi có thể, phải cung cấp tất cả các sự kiện, thông tin và tài liệu (bất kể dưới định dạng hay hỗ trợ nào) để có thể chứng minh cho báo cáo Lên Tiếng đó. Nếu cảm thấy một sự kiện cụ thể chưa chắc chắn là đúng thì phải nêu rõ đó là tình tiết được suy luận,
- chỉ rõ cách thức liên hệ với người làm đơn (xem mục 2.5/ dưới đây liên quan đến việc Lên Tiếng không ghi tên tuổi),
- khi làm báo cáo Lên Tiếng và trong suốt thời gian báo cáo Lên Tiếng được xử lý, chỉ ra rằng, theo hiểu biết của họ, các thủ tục nội bộ hay pháp lý hoặc tương đương (lo ngại, trọng tài, biện pháp khẩn cấp, hòa giải, khiếu nại, v.v...) có đang hoặc sắp diễn ra hay không.

Nếu có các thủ tục tố tụng tại tòa án hay các thủ tục xử lý nội bộ hoặc các thủ tục tương tự khác (phàn nàn, trọng tài, biện pháp khẩn cấp, hòa giải, khiếu nại, v.v...) đang hoặc sắp diễn ra, thì theo nguyên tắc, báo cáo Lên Tiếng sẽ không được chấp nhận và việc xử lý báo cáo Lên Tiếng phải bị đình chỉ hoặc kết thúc, tuy nhiên L'ORÉAL vẫn có quyền điều tra và thực hiện các biện pháp khắc phục nếu thấy cần thiết.

2.3 Người Lên Tiếng không được tiết lộ các sự kiện, thông tin hoặc tài liệu bảo mật của an ninh quốc gia, bảo mật y tế hoặc đặc quyền giữa luật sư – khách hàng bất kể đó là định dạng ban đầu hay đã được chỉnh sửa, trừ khi các thông tin đó thuộc về người Lên Tiếng như đặc quyền giao tiếp giữa họ với luật sư của mình hay thông tin y tế cá nhân.

2.4 Người lên Tiếng sẽ được yêu cầu xác nhận rằng họ đã đọc và đồng ý tuân thủ chính sách hiện hành và họ cũng đã được thông báo về các quy tắc áp dụng cho quy trình xử lý dữ liệu cá nhân.

2.5 Trang web bảo mật L'ORÉAL SPEAK UP: www.lorealSpeakup.com cho phép lập báo cáo Lên Tiếng không nêu tên tuổi người lập báo cáo nhưng không khuyến khích việc này. Việc Lên Tiếng không nêu tên tuổi sẽ gây nhiều khó khăn và đôi khi không thể kiểm tra hoặc xác định liệu các cáo buộc này có thể chứng minh được hay không. Những người lên Tiếng nếu lo ngại về việc có thể bị trả đũa khi danh tính bị tiết lộ nên đọc các Điều 5 và Điều 7 dưới đây. Họ cũng có thể liên hệ với CETHO.

Nhân Viên vẫn chọn Lên Tiếng không nêu tên tuổi nên sử dụng trang web L'ORÉAL SPEAK UP website: www.lorealSpeakup.com vì trang web này sẽ cho phép CETHO liên lạc với họ thông qua hộp thư thoại Lên Tiếng không nêu tên tuổi.

Trong trường hợp có báo cáo Lên Tiếng không nêu tên tuổi, việc thẩm định khả năng chấp thuận và tính phù hợp về việc lưu hành báo cáo Lên Tiếng này trong hệ thống hiện tại sẽ tùy thuộc vào mức độ nghiêm trọng của các sự kiện được nêu trong báo cáo Lên Tiếng và mức độ chi tiết của các thông tin thực tế được cung cấp.

Nếu việc không nêu tên tuổi dẫn đến không thể xử lý được báo cáo Lên Tiếng, người Lên Tiếng sẽ được thông báo cụ thể thông qua hộp thư thoại ẩn danh trên trang web: www.lorealpeakup.com.

2.6 Vì mục đích quản lý hiệu quả, người có thẩm quyền sẽ ngay lập tức thông báo đến CETHO về bất kỳ tình huống hay sự cáo buộc hay báo cáo Lên Tiếng nào mà họ nhận thấy có liên quan đến thành viên của Ban Tổng Giám đốc Tập Đoàn, thành viên của Hội Nghị Kinh Tế Tập Đoàn, thành viên của Ban điều hành Vùng hoặc Tập Đoàn, Tổng Giám Đốc Quốc Gia hoặc Liên Lạc Viên Đạo Đức.

2.7 Ngoài ra, do sự nghiêm trọng của các dữ kiện được đề cập, người có thẩm quyền ngay lập tức thông báo cho CETHO về bất kỳ tình huống, sự cáo buộc hay báo cáo Lên Tiếng nào mà họ nhận thấy có liên quan đến:

- việc rửa tiền, hoặc
- việc tham nhũng tư hoặc tham nhũng công, hoặc
- gây ảnh hưởng chính trị, hoặc
- gian lận nội bộ hoặc bên ngoài, hoặc
- bất kỳ sự vi phạm quyền con người hay vi phạm quyền tự do cơ bản (bao gồm nhưng không giới hạn lao động trẻ em, cưỡng bức lao động - bao gồm chế độ nô lệ, quấy rối tình dục, bắt nạt, phân biệt đối xử, bạo lực, v.v...), hoặc
- bất kỳ sự cáo buộc nào có ảnh hưởng đáng kể đến danh tiếng của L'ORÉAL's (bao gồm nhưng không giới hạn bất kỳ quy trình tố tụng hình sự nào thực hiện bởi hoặc chống lại chủ thể là L'ORÉAL, bất kỳ tình huống nào được yêu cầu tự tiết lộ cho chính quyền địa phương, bất kỳ khiếu nại trả đũa nào, v.v...).

BƯỚC 3: KHẢ NĂNG CHẤP THUẬN BÁO CÁO LÊN TIẾNG

3.1 Người Lên Tiếng được thông báo về việc nhận báo cáo Lên Tiếng của họ và thời gian dự kiến cần thiết để xem xét chấp thuận báo cáo Lên Tiếng (liệu rằng báo cáo Lên Tiếng có thuộc trường hợp báo cáo Lên Tiếng đã được định nghĩa) trong thời hạn 20 ngày làm việc. Thời hạn này có thể được kéo dài thêm nếu việc phản hồi cho người Lên Tiếng đòi hỏi phải giải thích sự việc. Việc xem xét chấp thuận báo cáo Lên Tiếng nhằm mục đích chắc chắn rằng đơn này đủ điều kiện để được xem là báo cáo Lên Tiếng theo chính sách hiện hành.

3.2 Việc phân tích sơ bộ báo cáo Lên Tiếng hoặc việc thu thập thông tin có thể được thực hiện trước khi quyết định về việc chấp thuận báo cáo Lên Tiếng. Người Lên Tiếng có thể được yêu cầu cung cấp thêm thông tin.

3.3 Người Lên Tiếng sẽ được thông báo nếu báo cáo Lên Tiếng của họ được chấp nhận và họ cũng sẽ được CETHO thông báo về danh tính của người được phân công hoặc người có thẩm quyền xử lý báo cáo Lên Tiếng của họ và cách họ có thể được thông báo theo dõi báo cáo Lên Tiếng của họ.

3.4 Nếu báo cáo Lên Tiếng không được chấp nhận vì đơn này không thuộc phạm vi của chính sách hiện hành, người Lên Tiếng sẽ được thông báo và, nếu có thể, sẽ được hướng dẫn cách thức thay thế để giải quyết thắc mắc/phàn nàn của họ.

BƯỚC 4: XỬ LÝ BÁO CÁO LÊN TIẾNG

4.1 Những tình huống, sự cáo buộc hoặc báo cáo Lên Tiếng được quy định tại Điều 2.6 sẽ được CETHO hoặc những người được CETHO phân công xử lý trực tiếp. CETHO đảm bảo những biện pháp thích hợp sẽ được ban điều hành thực hiện nếu cần thiết.

4.2 CETHO sẽ giám sát những tình huống, sự cáo buộc hoặc báo cáo Lên Tiếng được quy định tại Điều 2.7/ ví dụ đảm bảo rằng việc giải quyết báo cáo Lên Tiếng sẽ được thực hiện phù hợp với chính sách hiện hành.

4.3 Với những báo cáo Lên Tiếng không được nêu tại Điều 2.6/ and 2.7/ sẽ được những người có liên quan xử lý. Người có thẩm quyền phân công người chịu trách nhiệm xử lý báo cáo Lên Tiếng và Liên Lạc Viên Đạo Đức sẽ giám sát việc xử lý báo cáo Lên Tiếng.

4.4 Việc xử lý báo cáo Lên Tiếng phải tuân thủ pháp luật áp dụng. Báo cáo Lên Tiếng sẽ được xử lý một cách trung lập, không thiên vị cho các bên liên quan.

4.5 Người bị tố giác trong báo cáo Lên Tiếng sẽ được thông báo bản chất của cáo buộc và tên của người xử lý báo cáo Lên Tiếng. Thông tin này có thể không được cung cấp ngay nếu được chứng minh là cần thiết, ví dụ, để kiểm tra các sự kiện, bảo tồn chứng cứ, bảo vệ các cá nhân hoặc liên lạc với chính quyền địa phương.

4.6 Người Lên Tiếng và người bị tố giác trong báo cáo Lên Tiếng sẽ được thông báo khi việc xử lý báo cáo Lên Tiếng kết thúc. Trong phạm vi có thể, họ sẽ được thông báo về kết luận xử lý. Đôi lúc, nhu cầu bảo mật hoặc yêu cầu pháp lý hoặc việc bảo vệ cá nhân sẽ ngăn chặn việc chia sẻ các chi tiết cụ thể của báo cáo Lên Tiếng, việc xử lý báo cáo Lên Tiếng hoặc bất kỳ biện pháp xử lý nào.

5. BẢO MẬT

5.1 Người có thẩm quyền và người xử lý báo cáo Lên Tiếng bị ràng buộc bởi nghĩa vụ bảo mật nghiêm ngặt.

5.2 Các yếu tố cho phép xác định tên tuổi của người Lên Tiếng sẽ không bị tiết lộ nếu không có sự cho phép của họ, trừ trường hợp tiết lộ cho cơ quan pháp luật. Nếu sự từ chối của người Lên Tiếng có thể làm cho việc xử lý báo cáo Lên Tiếng không thể thực hiện được thì người Lên Tiếng sẽ được thông báo.

5.3 Tên tuổi của người Lên Tiếng, vấn đề trong báo cáo Lên Tiếng và tên tuổi của người bị tố giác trong báo cáo Lên Tiếng chỉ có thể được CETHO, người có thẩm quyền hoặc người xử lý báo cáo Lên Tiếng tiết lộ với Nhân Viên hoặc bên thứ ba đáng tin cậy nhằm xử lý báo cáo Lên Tiếng hoặc để thực hiện các biện pháp phù hợp. Những người này sẽ bị ràng buộc bởi nghĩa vụ bảo mật nghiêm ngặt.

5.4 Người Lên Tiếng, người bị tố giác trong báo cáo Lên Tiếng cũng như những người tham gia vào quá trình xử lý báo cáo Lên Tiếng cũng bị ràng buộc bởi nghĩa vụ bảo mật nghiêm ngặt.

5.5 Các biện pháp cụ thể sẽ được thực hiện để đảm bảo tính bảo mật trong suốt quá trình xử lý báo cáo Lên Tiếng (văn bản nhắc nhở về quy tắc bảo mật và các biện pháp trừng phạt có thể được áp dụng trong trường hợp không tuân thủ, các thư điện tử bảo đảm v.v...).

5.6 Tùy thuộc vào yêu cầu lưu giữ tài liệu của pháp luật địa phương, các yếu tố trong báo cáo Lên Tiếng sẽ được xóa hoặc được lưu trữ trong thời hạn tối đa 2 tháng kể từ khi có quyết định không chấp nhận hoặc sau khi việc xử lý báo cáo Lên Tiếng kết thúc (trừ trường hợp báo cáo Lên Tiếng dẫn đến hậu quả xử phạt hoặc quy trình tố tụng).

6. HỢP TÁC VÀ TRUY CẬP THÔNG TIN

6.1 CETHO có quyền truy cập kể từ khi có yêu cầu lần đầu mà không bị trì hoãn hoặc bị giới hạn đối với tất cả các dữ kiện, thông tin và tài liệu, bất kể định dạng hay hỗ trợ nào.

Tất cả các cá nhân, nhóm và bộ phận của L'ORÉAL hợp tác đầy đủ với CETHO ngay lần đầu tiên nhận được yêu cầu.

6.2 Người Lên Tiếng và tất cả những người tham gia vào việc xử lý báo cáo Lên Tiếng cũng phải hợp tác đầy đủ ngay lần đầu tiên nhận được yêu cầu mà không được trì hoãn hay giới hạn đối với tất cả các sự kiện, thông tin và tài liệu, bất kể loại định dạng hoặc hỗ trợ nào cho người xử lý báo cáo Lên Tiếng.

6.3 Tất cả các yêu cầu hợp tác của CETHO hoặc người được CETHO phân công, hoặc của người tham gia xử lý báo cáo Lên Tiếng sẽ được bảo mật nghiêm ngặt và phải được xử lý tương ứng.

6.4 Nếu người xử lý báo cáo Lên Tiếng hoặc người được yêu cầu hợp tác để thúc đẩy việc xử lý gặp khó khăn, phải báo cáo cho CETHO – người có quyền quyết định cuối cùng.

7. KHÔNG TRẢ ĐŨA

7.1 Không Nhân Viên nào phải chịu sự trả đũa cho việc làm báo cáo Lên Tiếng hoặc tham gia vào quá trình xử lý báo cáo Lên Tiếng.

7.2 Tất cả Nhân Viên nếu nghĩ rằng mình là đối tượng bị trả đũa vì đã làm báo cáo Lên Tiếng hoặc tham gia vào quá trình xử lý báo cáo Lên Tiếng có thể liên hệ với CETHO hoặc người có thẩm quyền.

8. HÌNH PHẠT

Bởi vì L'ORÉAL rất coi trọng các báo cáo Lên Tiếng và đảm bảo rằng các báo cáo Lên Tiếng này có thể được xử lý theo chính sách hiện hành, nên các hành động sau đây có thể bị xử lý kỉ luật, bao gồm cả sa thải:

- làm báo cáo Lên Tiếng không đúng sự thật hoặc thiếu thiện chí hoặc nhằm được nhận thù lao hoặc quyền lợi vật chất,
- cản trở báo cáo Lên Tiếng hoặc việc xử lý báo cáo Lên Tiếng bằng hành động hoặc không hành động,
- không tuân thủ nghĩa vụ bảo mật nghiêm ngặt liên quan đến việc nhận và xử lý báo cáo Lên Tiếng,
- có hành động trả đũa hoặc đe dọa.

2- BÁO CÁO LÊN TIẾNG TỪ NHÂN VIÊN THUÊ NGOÀI

“Nhân Viên Thuê Ngoài” có nghĩa là nhân viên làm việc tạm thời, thực tập sinh và nhân viên của các nhà cung cấp dịch vụ hay nhà thầu phụ của L'ORÉAL.”

L'ORÉAL tạo cơ hội cho Nhân Viên Thuê Ngoài báo tin /tố giác một cách vô tư và thiện chí đối với:

- hành vi phạm tội (nghiêm trọng và ít nghiêm trọng), hoặc
- vi phạm rõ ràng và nghiêm trọng pháp luật hoặc
- một tình huống có thể gây ra mối đe dọa hoặc tổn hại nghiêm trọng đến lợi ích cộng đồng (liên quan đến sức khỏe, an toàn và lợi ích cộng đồng), hoặc
- sự vi phạm trên thực tế hoặc tiềm ẩn liên quan đến quyền con người hoặc các quyền tự do cơ bản khác, hoặc
- sự vi phạm trên thực tế hoặc tiềm ẩn liên quan đến vấn đề sức khỏe và an toàn, hoặc môi trường, hoặc
- việc cố ý che giấu bất kỳ vấn đề nào ở trên, hoặc
- có hành động trả đũa việc làm đơn tố giác hoặc xử lý đơn tố giác

đã xảy ra, đang xảy ra hoặc có khả năng xảy ra và liên quan đến L'ORÉAL, hoặc một trong các Nhân Viên của L'ORÉAL Nhân Viên Thuê Ngoài hoặc các đối tác kinh doanh của L'ORÉAL mà các Nhân Viên Thuê Ngoài trực tiếp biết rõ.

BƯỚC 1: LẬP BÁO CÁO LÊN TIẾNG

Báo cáo Lên Tiếng được gửi đến người có thẩm quyền, ví dụ thành viên của Tập Đoàn, Ban điều hành Vùng hoặc Quốc Gia trong phạm vi quản lý của họ hoặc Liên Lạc Viên Đạo Đức của họ hoặc thông qua trang web bảo mật L'ORÉAL SPEAK UP: www.lorealsspeakup.com.

BƯỚC 2: XỬ LÝ BÁO CÁO LÊN TIẾNG

L'ORÉAL nỗ lực hết sức để áp dụng phương pháp tương tự như khi xử lý báo cáo Lên Tiếng từ Nhân Viên.

3. KHÔNG TRẢ ĐŨA

3.1 Không Nhân Viên Thuê Ngoài nào phải chịu sự trả đũa từ Nhân Viên của L'ORÉAL vì đã làm báo cáo Lên Tiếng hoặc tham gia vào quá trình xử lý báo cáo Lên Tiếng.

3.2 Tất cả các Nhân Viên Thuê Ngoài nào nghĩ rằng họ là đối tượng bị trả đũa vì đã làm báo cáo Lên Tiếng hoặc tham gia vào quá trình giải quyết báo cáo Lên Tiếng có thể liên hệ đến CETHO hoặc người có thẩm quyền.

4. HÌNH PHẠT

Bởi vì L'ORÉAL rất coi trọng báo cáo Lên Tiếng và đảm bảo rằng các báo cáo Lên Tiếng được xử lý theo chính sách hiện hành, L'ORÉAL bảo lưu quyền chấm dứt hợp tác với Nhân Viên Thuê Ngoài trong trường hợp có các hành động sau đây:

- báo cáo Lên Tiếng không đúng sự thật hoặc không thiện chí hoặc nhằm đến các khoản đền bù tài chính,
- cản trở báo cáo Lên Tiếng hoặc việc xử lý báo cáo Lên Tiếng bằng hành động hoặc không hành động,
- không tuân thủ nghĩa vụ bảo mật nghiêm ngặt liên quan đến việc nhận và xử lý báo cáo Lên Tiếng,
- có các hành động trả đũa hoặc đe dọa trả đũa.

3- BÁO CÁO LÊN TIẾNG TỪ CÁC ĐỐI TÁC L'OREAL

"Các ĐỐI TÁC" nghĩa là các nhà cung cấp, khách hàng, người tiêu dùng, cổ đông của L'ORÉAL và các đại diện của các tổ chức xã hội.

L'ORÉAL tạo cơ hội cho tất cả Các Đối Tác của mình báo tin/ tố giác một cách công minh và thiện chí:

- nguy cơ vi phạm hoặc vi phạm nghiêm trọng quyền con người hoặc quyền tự do thiết yếu, hoặc
- nguy cơ vi phạm hoặc vi phạm nghiêm trọng về an toàn và sức khỏe hoặc về môi trường, hoặc
- nguy cơ hối lộ hoặc rửa tiền, hoặc
- xung đột lợi ích, hoặc
- cố ý che giấu bất kỳ những việc trên, hoặc
- hành vi trả đũa việc thực hiện đơn tố giác hoặc việc xử lý đơn tố giác

mà cá nhân họ biết những việc này dù đã xảy ra, đang xảy ra, hoặc có khả năng xảy ra từ những hoạt động của L'ORÉAL hoặc từ những hoạt động của nhà thầu phụ hoặc của nhà cung cấp có mối quan hệ với L'ORÉAL khi các hoạt động này có liên quan đến mối quan hệ này.

BƯỚC 1: LẬP BÁO CÁO LÊN TIẾNG

Báo cáo Lên Tiếng được gửi thông qua trang web bảo mật của L'ORÉAL SPEAK UP: www.lorealsspeakup.com.

BƯỚC 2: XỬ LÝ BÁO CÁO LÊN TIẾNG

L'ORÉAL nỗ lực hết sức để áp dụng phương pháp tương tự như khi xử lý báo cáo Lên Tiếng từ Nhân Viên.

3. KHÔNG TRẢ ĐŨA

3.1 Các Đối tác sẽ không chịu sự trả đũa từ Nhân Viên của L'ORÉAL vì đã làm báo cáo Lên Tiếng hoặc đã tham gia xử lý báo cáo Lên Tiếng.

3.2 Tất cả Các Đối tác nghĩ rằng có sự trả đũa với mình vì đã làm báo cáo Lên Tiếng hoặc đã tham gia xử lý báo cáo Lên Tiếng có thể liên hệ với CETHO.

4. HÌNH PHẠT

Bởi vì L'ORÉAL rất coi trọng việc Lên Tiếng và đảm bảo các báo cáo Lên Tiếng có thể được xử lý theo chính sách hiện hành, L'ORÉAL bảo lưu quyền khởi kiện trong các trường hợp sau đây:

- báo cáo Lên Tiếng không đúng sự thật hoặc không thiện chí hoặc nhằm đến khoản đền bù hoặc lợi ích tài chính,
- gây cản trở báo cáo Lên Tiếng hoặc việc xử lý báo cáo Lên Tiếng bằng hành động hoặc không hành động,
- Không tuân thủ nghĩa vụ bảo mật nghiêm ngặt liên quan đến việc nhận và xử lý báo cáo Lên Tiếng,
- Hành vi trả đũa hoặc đe dọa trả đũa

TUYÊN BỐ BẢO MẬT

GIỚI THIỆU

Tuyên bố bảo mật này nhằm giải thích cách thức dữ liệu cá nhân được thu thập hoặc được cung cấp trong bối cảnh cơ chế Đạo Đức Lên Tiếng của L'ORÉAL được thực thi, phù hợp với Chính Sách Lên Tiếng của Tập đoàn.

XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

Khi làm báo cáo Lên Tiếng, Nhân Viên L'ORÉAL, Nhân Viên Thuê Ngoài hoặc Các Đối tác của L'ORÉAL có thể gửi đến L'ORÉAL dữ liệu cá nhân liên quan đến họ và liên quan đến (các) cá nhân được nêu trong báo cáo Lên Tiếng và/hoặc (các) cá nhân có thể cung cấp thông tin cần thiết cho việc xử lý báo cáo Lên Tiếng. Hơn nữa, L'ORÉAL có thể thu thập và xử lý dữ liệu cá nhân liên quan đến (các) cá nhân khác trong quá trình xử lý báo cáo Lên Tiếng.

Các loại dữ liệu cá nhân có thể được thu thập và xử lý bao gồm:

- Nhận dạng, thông tin về vai trò và chi tiết của người tố giác,
- Nhận dạng, thông tin về vai trò và liên lạc của (các) cá nhân bị chỉ điểm trong báo cáo Lên Tiếng,
- Cũng như bất kỳ thông tin nào khác được người tố giác tự nguyện cung cấp hoặc có từ việc xử lý báo cáo Lên Tiếng.

Khi xử lý một báo cáo Lên Tiếng, L'ORÉAL cũng có thể thu thập dữ liệu cá nhân liên quan đến (các) cá nhân có thể cung cấp thông tin cần thiết để xử lý báo cáo Lên Tiếng (những cá nhân này có thể đã được người tố giác nhận dạng hoặc không).

MỤC ĐÍCH

Dữ liệu cá nhân được thu thập và xử lý nhằm mục đích đánh giá tính khả thi của việc chấp nhận báo cáo Lên Tiếng, kiểm tra sự thật và thực hiện các biện pháp thích hợp, nếu cần. Điều này cũng cho phép L'ORÉAL tuân thủ các nghĩa vụ pháp lý của mình và để bảo vệ lợi ích hợp pháp của L'ORÉAL (tôn trọng luật pháp và Nguyên tắc Ứng xử của L'ORÉAL).

Yêu cầu ủy quyền được gửi tới Cơ quan Bảo mật Dữ liệu của Pháp («CNIL») liên quan đến việc xử lý dữ liệu này.

QUẢN LÝ DỮ LIỆU

L'ORÉAL là bên quản lý dữ liệu đối với dữ liệu cá nhân được thu thập và xử lý.

Khi xử lý một báo cáo Lên Tiếng, dữ liệu cá nhân có thể được thu thập hoặc xử lý, hoặc chuyển giao cho các đơn vị khác của Tập đoàn L'ORÉAL, ví dụ, đơn vị nơi tuyển dụng hoặc cư trú của Nhân Viên, Nhân Viên Thuê Ngoài, hoặc Các Đối tác liên quan. Trong trường hợp này, các đơn vị này cũng được xem là bên quản lý dữ liệu. Tất cả các đơn vị của L'ORÉAL sẽ xử lý dữ liệu cá nhân cho các mục đích được nêu trong Tuyên Bố Quyền Riêng Tư này. Để biết thêm thông tin về việc sử dụng dữ liệu cá nhân của các đơn vị khác liên quan đến Chính Sách Lên Tiếng của Tập đoàn, vui lòng tham khảo chính sách hoặc tuyên bố bảo mật của đơn vị liên quan, và bất kỳ chính sách hoặc tuyên bố về tổ giác liên quan.

Để có thêm thông tin về cách thức dữ liệu cá nhân được thu thập và xử lý bởi Tập đoàn L'ORÉAL, các chủ thể của dữ liệu có thể gửi yêu cầu tới:

L'Oréal S.A.
Direction Générale de L'Ethique (Office of the Chief Ethics Officer)
41 rue Martre
92100 Clichy
PHÁP
Điện thoại: +33147568793
E-mail: ethics@loreal.com

Để có thêm thông tin về cách thức dữ liệu cá nhân được thu thập và xử lý bởi một đơn vị cụ thể của L'ORÉAL, cụ thể, các chủ thể của dữ liệu có thể tìm thấy chi tiết liên hệ trong chính sách hoặc tuyên bố bảo mật cho đơn vị đó.

LƯU TRỮ

Theo các yêu cầu lưu trữ tài liệu của pháp luật địa phương, các yếu tố của báo cáo Lên Tiếng sẽ bị xóa hoặc được lưu trữ trong vòng 2 tháng kể từ khi có quyết định không chấp nhận báo cáo Lên Tiếng. Nếu báo cáo Lên Tiếng được chấp nhận, thì các yếu tố của báo cáo Lên Tiếng sẽ bị xóa hoặc được lưu trữ trong vòng tối đa 2 tháng sau khi việc xử lý báo cáo Lên Tiếng hoàn tất. Nếu báo cáo Lên Tiếng tiến đến giai đoạn xử lý kỷ luật hoặc giai đoạn tố tụng, các yếu tố của báo cáo Lên Tiếng sẽ được lưu giữ trong suốt giai đoạn này và tuân thủ với bất kỳ yêu cầu lưu giữ tài liệu nào của địa phương.

NHẬN DỮ LIỆU

Các cá nhân có thể truy cập vào dữ liệu cá nhân đã được thu thập hoặc cung cấp là PCT Cấp Cao và Giám đốc phụ trách Đạo Đức các cá nhân được chỉ định bởi người này để xử lý báo cáo Lên Tiếng và tổng quát hơn là tất cả cá nhân có thể hỗ trợ để nhận và/hoặc xử lý báo cáo Lên Tiếng hoặc để thực hiện các biện pháp thích hợp, phù hợp với Chính Sách Lên tiếng của Tập đoàn. Điều này có thể bao gồm các cá nhân trong L'ORÉAL hoặc trong các đơn vị của L'ORÉAL.

Nếu một báo cáo Lên Tiếng được thực hiện thông qua trang web bảo mật Speak Up của L'ORÉAL (www.lorealsspeakup.com), nhà cung cấp dịch vụ thuê ngoài của L'ORÉAL cũng được xem là người nhận dữ liệu.

Tất cả cá nhân này bị ràng buộc bởi nghĩa vụ bảo mật nghiêm ngặt.

TRUYỀN DỮ LIỆU CÁ NHÂN BÊN NGOÀI LIÊN MINH CHÂU ÂU

Khi xử lý một báo cáo Lên Tiếng, dữ liệu cá nhân có thể được truyền từ Trụ sở chính của L'ORÉAL tại Pháp đến những người xử lý báo cáo Lên Tiếng tại các đơn vị có liên quan. Mục đích của việc truyền tải này để cho phép việc xử lý báo cáo Lên Tiếng.

Việc truyền dữ liệu cá nhân sang các nước ngoài Liên minh châu Âu nhưng không đảm bảo được mức độ bảo vệ dữ liệu đầy đủ phải tuân theo các biện pháp bảo vệ thích hợp, bao gồm các điều khoản hợp đồng tiêu chuẩn được Liên minh Châu Âu phê duyệt.

Các chủ thể của dữ liệu có thể yêu cầu một bản sao của các hợp đồng ký kết với bên quản lý dữ liệu được đề cập trong phần bên quản lý dữ liệu.

QUYỀN PHẢN ĐỐI

Các chủ thể của dữ liệu có quyền phản đối, trên cơ sở liên quan đến tình huống cụ thể của họ, tại bất cứ lúc nào để xử lý dữ liệu cá nhân của họ.

Xin lưu ý rằng có thể khó khăn hơn, và trong một số trường hợp có thể không khả thi, để xử lý một báo cáo Lên Tiếng nếu người tố giác thực hiện quyền phản đối.

Hơn nữa, quyền phản đối này không thể được sử dụng để ngăn chặn L'ORÉAL hoàn thành nghĩa vụ pháp lý của mình trong việc xử lý các báo cáo Lên Tiếng và bảo vệ những người tố giác.

CÁC QUYỀN KHÁC

Chủ thể của dữ liệu đồng thời có:

- quyền truy cập vào dữ liệu cá nhân của họ, có nghĩa là nhận được xác nhận của bên quản lý dữ liệu về việc liệu dữ liệu cá nhân liên quan đến mình đang được xử lý hay không, và nếu có, được truy cập vào dữ liệu cá nhân đó với một số thông tin cụ thể về quá trình xử lý dữ liệu (phù hợp với pháp luật hiện hành);
- quyền sửa chữa dữ liệu cá nhân không chính xác và hoàn thành dữ liệu cá nhân còn thiếu;
- quyền yêu cầu xóa dữ liệu cá nhân, còn được gọi là «quyền được quên», cho phép các chủ thể của dữ liệu yêu cầu bên quản lý dữ liệu xóa dữ liệu cá nhân của họ trong một số trường hợp nhất định (ví dụ: dữ liệu cá nhân không còn cần thiết cho L'ORÉAL để xử lý báo cáo Lên Tiếng). Việc thực hiện quyền này tuân thủ các yêu cầu lưu trữ tài liệu áp dụng cho L'ORÉAL;
- quyền hạn chế việc xử lý dữ liệu cá nhân (bao gồm, trong một số trường hợp, để được đình chỉ việc xử lý);
- quyền đưa ra các chỉ dẫn về bảo lưu, xóa và cung cấp dữ liệu cá nhân của họ sau khi họ qua đời.

Đối với quyền phản đối, các quyền được đề cập trên đây không thể sử dụng để ngăn L'ORÉAL thực hiện nghĩa vụ pháp lý của mình trong việc xử lý các báo cáo Lên Tiếng và bảo vệ người tố giác.

Các quyền này có thể được thực hiện bằng cách gửi một yêu cầu tới bên quản lý dữ liệu như được mô tả trong phần bên quản lý dữ liệu.

QUYỀN NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI

Các chủ thể của dữ liệu có quyền khiếu nại với cơ quan giám sát có thẩm quyền, cụ thể tại nước thành viên của Liên minh Châu Âu nơi họ thường trú, nơi làm việc hoặc nơi xảy ra cáo buộc vi phạm các quy định hiện hành.

